

*JOURNAL DE BORD D'UN VOYAGE MARITIME EN NOUVELLE-
CALÉDONIE (1874-1875)*

Ces quelques notes prises sans ordre et à la hâte, écrites sur des tables balancées par le roulis, ne seront qu'à peine assez claires pour être comprises. Elles suffiront cependant pour faire comprendre la vie monotone du bord. La carte trop mal faite ne peut non plus marquer la position exacte de chaque jour ; elle ne peut qu'indiquer à peu près la route suivie.

----- Observations -----

La distance parcourue est prise de midi d'un jour à midi du jour suivant.

Le Nœud ou Mille vaut 1852 mètres et est le tiers de la Lieue Marine qui vaut 5.555 m. 55.

Mardi 1^{er} Septembre 1874.

Départ de Scey. S/[Saône] à 2 heures soir.

- de Port s/[Saône] à 4 h 15 m.

J'arrive à Maranville à 8 h 10 soir

----- 2 -----

Départ de Maranville à 3 h matin.

J'arrive à Paris gare de Strasbourg à 10 h. Je fais conduire mes bagages à la gare d'Orléans où je les laisse en consigne¹. Je me rends au Ministère de la Marine², en suivant la rue de Rivoli dans laquelle se trouvent plusieurs monuments incendiés. L'hôtel de ville, le Louvre, les Tuileries. Je trouve la personne à qui je devais m'adresser au Ministère et je traverse la place de la Concorde et descends les quais de la rive gauche de la Seine. Je me fais conduire au Ministère de l'Inst^{on} Publique où je remets la lettre de Mr Canoby à son adresse. Je me rends dans les environs de la gare et je visite le Panthéon, Notre-Dame, Ste-Clotilde.

¹ Les actuelles gare de l'Est et gare d'Austerlitz.

² Situé rue Royale, à proximité de la place de la Concorde.

Je dîne dans un petit restaurant, rue du Cardinal-Lemoine, je me rends à la gare d'où je pars à 10 h 45 soir.

----- 3 -----

Au changement de train dans une gare je fais la rencontre d'un de mes camarades, Brigadier Marceau de mon ex-Escadron, allant en congé.

J'arrive à 2 h soir à Rochefort³. Il pleut presque toute la journée. Je laisse mes bagages à la gare et me rends au commissariat de la Marine où l'on m'informe qu'une canonnière à vapeur doit partir à 6 h de l'arsenal pour se rendre à bord du *Calvados*, mouillé en rade de l'Île d'Aix. Je vais à un hôtel près de la gare, je remets mon bulletin pour faire serrer mes malles. Comme il y a 2 gares, le bulletin fut remis à la voiture qui desservait la gare opposée, le conducteur le remet à un autre de sorte que je vais 3 fois aux gares et la dernière fois à 10 h où je trouve enfin celui qui devait les amener. Je commençais à me désespérer car la gare fermait à 11 heures et n'ouvrait qu'à 6, heure à laquelle je devais me rendre à l'arsenal. Je rentre enfin à l'hôtel, que la faible clarté des lumières me fait assez longtemps chercher et où je me repose enfin un peu.

----- 4 -----

Je me rends à 6 h au lieu qui m'a été indiqué et à 6 h 1/2 un petit bateau à vapeur nous conduit au *Calvados* où nous n'arrivons qu'à 9 h 1/2.

----- *Le Calvados* -----

Transport à voiles et vapeur. La machine est d'une force de 250 chevaux. Il mesure en longueur 85 mètres environ, 10 à 12 de largeur. Le grand mât 25 à 30 de hauteur. Il est entré en armement le 20 Juillet et sorti du port le 20 Août et parti de Brest le 2 Septembre à 8 heures. Le local que nous occupons est fermé par une grille d'un côté et était destiné aux condamnés. Longueur environ 10 mètres sur 5 de largeur avec une espèce de crèche où sont placées les malles. 5 tables et 10 bancs sont suspendus et le soir remplacés par les hamacs suspendus par un anneau aux 2 extrémités. Ils sont composés d'une couverture et 1 matelas. Le réveil sonne à 6 h moins 1/4 et à 6 h 1/2 le soir on peut se coucher si l'on veut. Un homme va à tour de rôle chercher les vivres pour la table, à 6 h le café, eau de vie et un biscuit, à 11 h 1/2 la soupe au lard ou au bœuf avec une ration de viande, pain et verre de vin. Le Jeudi viande conservée et le Vendredi ce sont des sardines ou du fromage qui remplacent la viande et sans soupe. Le soir soupe soit aux haricots, pois ou riz, pain et vin. Cette soupe du soir n'a rien d'appétissant et force est de conserver une partie de sa ration du matin, si l'on fait les délicats⁴.

³ L'arrondissement maritime dont dépendaient l'Île d'Aix, fort Boyard et les forts d'Oléron. C'était une cité ouvrière, dont le ministère de la Marine se méfiait. Pour les diriger vers l'Île d'Aix ou vers les forts, on embarquait plutôt les condamnés par La Rochelle.

⁴ Comme V.C. l'indique, ce régime était peu différent de celui des condamnés acheminés par le navire, aussi bien pour la ration alimentaire que pour le confort très sommaire et l'exiguïté des logements. Seul l'entassement était moindre.

La prière est faite matin et soir par l'aumônier, en présence de l'équipage, rangé sur les côtés du navire.

Nous sommes à bord 928 personnes⁵ dont

| | |
|------------------------------|-----|
| Équipage | 160 |
| Infanterie de marine | 255 |
| Artillerie | 45 |
| Officiers et ayant-rang | 30 |
| Arabes transportés | 62 |
| Forçats | 239 |
| Disciplinaires et militaires | 32 |
| Surveillants et 3 gendarmes | 15 |
| Passagers | 36 |
| Passagères | 54 |

Parmi les passagers je vois bien peu de monde avec de bons principes, presque tous ouvriers des villes. Les passagères également, en grande partie femmes allant rejoindre leurs maris déportés. *Le Calvados* est commandé par Mr Hanès, Capitaine de frégate et sous ses ordres, MM. :

Dufour, Lieutenant de vaisseau, officier en 2^e

Carpentier id

Carré, Enseigne de vaisseau

de Guertenguy id

Boyer id

Bouguel Enseigne de vaisseau

Bretzner id Suédois

Karakazoni id Grec

ces deux derniers envoyés par leur gouvernement.

m.m.

Olmetat Médecin major 1^e cl.

Levacelay id 2^e

Thout id 3^e

Chambert, Commissaire de la marine faisant fonction d'Officier de l'État Civil

Fontblanche, Aumônier de marine

Foucardier, Maître Mécanicien

Demoiselle id d'Équipage

Legoaguen, Capitaine d'Armes

Coillard, Chef de Timonerie

qui sont les principaux fonctionnaires du bord.

⁵ Dans son ouvrage, Germaine Mailhé considère que *Le Calvados* était habité par « 400 hommes équipage et passagers libres compris », outre les 257 déportés métropolitains et 62 déportés « arabes » : donc quelque chose comme 720 hommes à bord – la différence avec le comptage de V.C. est sans doute attribuable à l'infanterie de marine, dont les effectifs sont ici aussi importants qu'inhabituels. La plupart des convois qui s'échelonnèrent entre 1872 et 1879 ne comportaient pas de troupes.

Dans l'après-midi nous arrivent les convois de forçats et des disciplinaires⁶. Un petit bateau marchand apporte en vente des raisins, poires et et ainsi que quelques ustensiles, cuillères, fourchettes, gamelles. M. Lécard que je ne vois qu'après son dîner, cherche tous les moyens pour me faire prendre pension avec les maîtres, mais impossibilité, [ceux-ci] étant déjà plus qu'au complet, j'en prends parti car outre le prix, ils ne sont guère mieux nourris que nous.

----- 5 -----

Dans la matinée nous avons la visite du major général de la marine qui s'informe s'il y a des réclamations de part et d'autre : aucune n'est faite.

À 3 h, le vapeur *La Capricieuse* nous apporte le dernier courrier (je reçois un mot de C. par M. Lécard). Départ à 6 h 15 soir. France, Adieu !!!

----- Dimanche 6 Septembre -----

Latitude 45.54 / Longitude 45.51 / Distance parcourue 63 miles

Entrée dans le Golfe de Gascogne aux Eaux bleues. Le pilote qui jusque-là nous accompagnait nous quitte. Comme au départ beau temps. Messe à 10 h sur l'arrière du navire dans une chapelle formée avec des tentes et ornée des pavillons du bord. Le commandant et son officier en second y assistent. Un piquet de 50 hommes est placé à droite et à gauche. Mer un peu houleuse.

----- 7 -----

Latit. 45.37 / Long. 45.30 / Dist. 129 m.

Beau temps mais vent contraire. Un navire en vue à tribord que l'on dit être *La Virginie*, convoi de déportés, parti quelques jours avant nous⁷. Un autre navire en vue.

----- 8 -----

Latit. 45.21 / Longit. 45.22 / Dist. 51

On éteint les feux et on met à la voilure pour un peu de calme. On voit des quantités de petits oiseaux et hirondelles, quelques marsouins et des mollusques à fleur d'eau. 3 navires en vue. 2 bœufs abattus dont l'un par 1 Arabe qui lui

⁶ Les commandants de navire n'étaient le plus souvent prévenus qu'à la dernière minute des effectifs qu'ils allaient devoir prendre en charge, d'où une certaine improvisation. Il est possible que des déportés algériens se soient ajoutés à cette occasion, puisque le bateau en comptera jusqu'à 62, alors que seulement 40 avaient embarqué au fort Quélern, à Brest, d'après le registre d'érou. Quelques-uns d'entre eux, notamment les chefs, étaient détenus à Saint-Martin-de-Ré.

⁷ La *Virginie* avait fait une première rotation en 1872, chargée uniquement de bagnards, une deuxième en 1873 emmenant notamment Rochefort, Messenger, Malzieux, Louise Michel, et elle avait repris la mer avec une nouvelle fournée de condamnés (174 déportés semble-t-il) le 29 août 1874 à Brest. Elle ne semble pas avoir relâché à l'île d'Aix, mais il est tout à fait possible qu'il s'agisse bien d'elle.

coupe le cou presque entièrement. Une femme de déporté est privée de vin un mois consignée à son logement pour avoir communiqué avec les forçats⁸.

----- 9 -----

Latit. 45.37 / Longit. 10.30 / Dist. 50

Mer très forte et vent contraire. Toutes voiles dehors. Fort grain et pluie à 11 h soir. Nous louvoyons dans le golfe. 2 navires en vue.

----- 10 -----

Lat. 45.20 / Long. 10.55 / Dist. 24

Beau temps. Vent contraire. Vue au loin de marsouins. Exercice de la troupe. On aperçoit 3 navires dont 2 au loin.

----- 11 -----

Lat. 46.11 / Long. 12 / Dist. 67

Louvoyé par un vent N. et N.O. Vue d'un navire et petit trois-mâts.

----- 12 -----

Lat. 45.44 / Long. 12.06 / Dist. 70

Mer agitée et temps couvert. Vent contraire. Louvoyé pour gagner les vents alizés (vents qui ne changent point). Viré de bord par un temps humide et brumeux le soir. 2 bœufs abattus. Notre ration est de 250 à 300 grammes.

----- Dimanche 13 -----

Lat. 45.41 / Long. 13.48 / Dist. 76

À 2 h du matin nous sortons du Golfe de Gascogne. Beau temps. Viré de bord dans la direction de l'ouest. 2 navires en vue. Messe à 10 h 1/2 et inspection pour la troupe. Un peu indisposé par un mal de tête. Un passager est menacé des fers pour altercation avec un surveillant. Les fers consistent à être à fond de cale, attaché par 1 ou les 2 pieds par un anneau fermé au cadenas, qui rend assez difficile une position quelconque. Vue de plusieurs oiseaux ressemblant au plongier [?]. Un navire anglais devant nous passant ensuite derrière nous à 6 h du soir.

----- 14 -----

Lat. 45.05 / Long. 15.00 / Dist. 68

La mer est calme et nous marchons à peine. On voit quantité de marsouins. 2 voiles au loin.

----- 15 -----

Lat. 44.36 / Long. 15.52 / Dist. 42

⁸ Dans l'échelle des punitions, ce n'était pas la sanction la plus dure. Les plus réfractaires étaient mis au cachot, les pieds entravés par la « barre de justice »... Mais la privation de vin était durement ressentie. À bord, rations de vin et provision de tabac s'échangeaient et nombre de surveillants et de soldats trafiquaient avec les détenus.

Beau temps. Mer calme comme hier à 11 heures. Le vent commence à souffler un peu dans nos voiles amollies.

----- 16 -----

Lat. 42.50 / Long. 16.18 / Dist. 105

Vent favorable, nous marchons assez bien. Vers 2 heures un coup de vent nous casse le perroquet de misaine (3^e vergue du mât de l'avant). 2 bœufs abattus.

----- 17 -----

Latit. 40.08 / Longit. 18.22 / Dist. 122

Bon vent. Temps un peu couvert, bonne marche. Un disciplinaire puni de la journée de fer[s] et 10 de cachot pour soustraction de liqueur au mess des officiers. À ce sujet il est fait des perquisitions chez nous à l'effet de savoir si quelqu'un pourrait lui avoir vendu cette liqueur.

----- 18 -----

Lat. 37.16 / Long. 18.41 / Dist. 170

Même temps. Le roulis se fait un peu sentir. (On appelle roulis le mouvement de droite à gauche du navire et tangage celui de l'avant à l'arrière, mais le 1^{er} qui se fait le plus souvent sentir est aussi le plus désagréable). Bonne marche. À partir de ce jour, à une sonnerie qui a lieu à 6 h soir on nous fait rentrer à notre logement et l'équipage exécute le simulacre du combat ; à cette sonnerie, nous devons être chez nous pour ne pas gêner les mesures de sauvetage qui pourraient être exécutées en cas de sinistre. Le mât cassé le 16 est remplacé.

----- 19 -----

Lat. 35.00 / Long. 19.22 / Dist. 136

Temps couvert le matin. Marche moyenne au Sud O. 2 bœufs abattus. Marche assez belle le soir.

----- Dimanche 20 -----

Lat. 33.27 / Long. 19.36 / Dist. 94

Les îles Madère en vue. La rougeole se déclare sur quelques jeunes enfants. À 8 h 15 en vue de l'île, un forçat tente de s'évader en se jetant à la mer. L'alarme est donnée, on arrête la marche du navire. La bouée, (sorte de gros liège destiné à soutenir sur l'eau et attachée sur l'arrière du navire s'envoie au moment où quelqu'un tombe à la mer) est aussitôt envoyée par un matelot qui est nuit et jour de garde aux amarrages qui la retiennent. Le forçat la saisit et cherche à fuir, soutenu par elle il aurait pu arriver aux côtes. Un canot se met à sa poursuite et à 8 h 45 il est ramené à bord. Il avait d'abord cherché à s'attacher au gouvernail où il aurait attendu la nuit pour fuir. Aussitôt ramené il est constaté qu'il n'a besoin d'aucun secours, et [il] est changé d'effets puis conduit aux fers. Les surveillants de service ont aussi le même sort. Il fait très chaud. Dans l'après-midi nous voyons très bien l'île. Bonne marche.

----- 21 -----

Latit. 38.58 / Longit. 19.58 / Dist. 96

Le forçat qui tenta l'évasion hier est condamné par le Conseil à recevoir 21 coups de corde. Il les reçoit avec un calme seul capable [sic] de ces gens décidés à tout. Cette correction est administrée par un matelot masqué en présence des officiers en tenue ; il est ensuite reconduit. Belle journée et bonne marche.

----- 22 -----

Latit. 30.28 / Long. 18.24 / Dist. 98

Dans la matinée la vigie annonce la terre. On aperçoit le Pic de Ténériffe [sic] encore loin de nous. Beau temps et légère brise, Ouest et Sud O.

----- 23 -----

Lat. 29.33 / Long. 19.10 / Dist. 77

La mer est calme, nous marchons à peine. Beau temps. Îles Canaries en vue. 2 bœufs abattus.

----- 24 -----

Latit. 28.38 / Longit. 19.53 / Dist. 59

Vent contraire. Allumé les feux et mis en marche à 7 h matin. En vue des Canaries. Le phare de Palma. Ténériffe, haut de 3000 mètres, en forme de pain de sucre ; l'île de Palma, 2210 mètres, dans la journée assez visible. Îles Gomère et de Féro assez loin⁹. Reprenons notre route Est avec assez bonne marche. Beau temps. Coucher de soleil admirable, couleur sang.

----- 25 -----

Latit. 26.26 / Longit 20.02 / Dist. 45

Pluie dans la nuit, il fait très chaud. Éteint les feux et marche à la voile. À 6 h marche moyenne. Beau temps.

----- 26 -----

Lat. 23.30 / Longit. 20.14 / Dist. ...

Très chaud. Bonne marche. Nous passons le tropique du Cancer. Brume légère dans la journée. Plusieurs thons nous approchent très près. 2 bœufs abattus.

----- Dimanche 27 -----

Lat. 20.45 / Long. 24.48 / Dist. 187 / Thermomètre 26° chaleur

Même température. Temps couvert le matin. Messe à 10 heures. Les eaux sont de couleur verdâtre. On voit plusieurs bandes de poissons volants et des thons. Une petite tortue d'environ 60 centimètres.

----- 28 -----

Lat. 17.44 / Long. 21.29 / Dist. 180

⁹ La Palma est l'île située le plus au nord-ouest de l'archipel des Canaries, que le navire est en train de doubler et de laisser à bâbord. Les deux îles aperçues au loin sont La Gomera et El Hierro.

Brume, bonne marche. Très couvert vers minuit, fort grain qui nous fait marcher très fort. Ensuite la mer se calme et la vitesse diminue.

----- 29 -----

Lat. 16.30 / Long. 20.46 / Dist. 92

Brume et g[ran]de chaleur. Mer calme. Faible marche. À 4 h 1/2 allumé les feux et mise en marche. Marche moyenne.

----- 30 -----

Lat. 14.58 / Long. 19.52 / Dist. 105 / Th. 30 à 35° chaleur

Très chaud. La terre annoncée à midi et nous passons le cap Vert. À 6 h mouillage entre Dakar et l'île Gorée. 2 villes que nous voyons également bien. À cette saison la verdure est éclatante de beauté et nous voyons le feuillage vert foncé des palmiers et des baobabs. Les maisons blanches font très bel effet avec leur toiture formée de tuiles très rouges. Nous sommes heureux de pouvoir mettre le pied sur la terre ferme. Demain on nous fait espérer le débarquement.

----- Jeudi 1^{er} Octobre -----

Ce matin nous voyons le pavillon de quarantaine, jaune, flotter sur le mât de misaine. Grandes déceptions. Nous apprenons qu'à cause des cas de rougeole qui se sont déclarés à bord, nous aurons à subir une quarantaine provisoire, mais que la cause pouvait aussi être attribuée au quartier-maître de service qui aurait fait assez mauvaise réception au délégué de la commission de santé de Dakar qui était venu hier au soir prendre des informations sur l'état sanitaire du bord. À 11 h nous apprenons que la quarantaine est réduite à 3 jours et que dimanche matin nous pourrions nous rendre à terre. Depuis ce matin le navire est entouré de nègres, avec le costume *le plus simple*, dans des pirogues, sorte de petit batelet formé avec un tronc d'arbre creusé. Ils se servent d'une espèce de palette [*siz*] pour manœuvrer et fendent l'eau avec une grande vitesse. Ils nous montrent des fruits, goyaves et autres et du poisson, mais la quarantaine nous défend de communiquer avec eux. Quelques personnes se contentent de jeter à la mer des sous, que ces M.M. [Messieurs] s'entendent à repêcher et nous montrent. Quelquefois les 3 ou 4 nègres qui montent [*siz*] une pirogue se précipitent tous ensemble au fond en laissant flotter leur embarcation. Ils nous amusent pendant longtemps. La chaleur est insupportable et il est défendu de monter sur le pont sans avoir de chapeau de paille. Le quartier-maître qui reçut mal hier le délégué de la santé est puni des fers.

----- 3 -----

Ce matin approvisionnement de pain et viande fraîche venant de Dakar. Défense sous peine de jugement correctionnel de communiquer sans permission avec les embarcations qui les amènent ou avec d'autres. Un nouveau cas de rougeole se déclare.

----- Dimanche 4 -----

Le matin quelques requins viennent nous rendre visite. Une boîte en fer blanc jetée à l'eau est avalée par l'un. Messe le matin. Dans la journée approvisionnement d'eau et charbon. À 2 h les disciplinaires militaires sont conduits à terre ainsi que Mad[am]e Carriage, femme d'un Capitaine d'artillerie de marine de Vesoul. Cette pauvre dame malade depuis son arrivée à bord ne peut suivre plus longtemps son mari partant à Tahiti [rayé] Nouméa. Elle débarque à Dakar avec sa petite fille où elle prendra le 1^{er} courrier pour [la] France. La séparation fort triste. Nous passons assez tristement cette journée en raison de la quarantaine qui nous est de nouveau infligée à cause d'un cas de rougeole sur un enfant de 7 ans, J^{ne} Mélin allant avec sa mère rejoindre son père déporté¹⁰.

----- 5 -----

On nous autorise à faire une demande collective de provisions qui n'arrivent que dans la soirée. Je fais demander quelques citrons, oignons, 6 boîtes [de] sardines, 1 K^o chocolat et 2 K^o sucre. Dans l'après-midi arrive un chargement de bœufs dans des bateaux de tôle appelés chalans. Ces bœufs sauvages, très petits mais très vigoureux tenant un peu du bison, ont de très grandes cornes et une bosse entre les 2 épaules. Ils sont hissés à bord suspendus par cordes attachées autour des cornes. Aussitôt sur le pont ils sont garottés et traînés à la place qui leur est assignée soit à l'avant ou à l'arrière. Ces malheureuses bêtes font pitié à voir, le corps tout à sang, la tête attachée très près. Un d'entre eux est curieux à voir, il a sur le nez une 3^e corne de 10 centimètres et la peau couverte de taches mélangées de roux et blanc et noir.

----- 6 -----

Latit. 14.38 / Longit. 9.38 / Dist. ... / Therm. 31°

On fait quelques préparatifs. Départ. Une 2^e demande de provision faite hier soir n'arrive pas à temps. Je demandais quelques fruits secs, figues, raisins qui n'avaient pas été envoyés hier à la 1^{re} demande. Très chaud. Tous les jours nous avons eu de la viande fraîche pendant notre séjour en rade. À 11 h 1/2 on lève les ancres et tire des bordées de droite à gauche en attendant le courrier qui n'arrive qu'à 5 h soir, heure à laquelle nous prenons notre route par un beau temps et la marche tempère un peu la chaleur.

----- 7 -----

¹⁰ Il s'agit d'un condamné de la Commune que sa femme cherche à rejoindre, avec leur enfant, et comme on va le voir au prix de la vie de la petite fille. Il a été acheminé à destination par le même navire l'année précédente. Il figure en effet dans la liste du 6^e convoi du *Calvados* établie par Roger Pérennès (*Déportés et forçats de la Commune, op. cit.*, p. 401) : un homonyme d'origine jurassienne et voyageur de commerce ne pouvant être retenu, car considéré comme un « veuf », il ne reste en effet comme possibilité que « Jean Adolphe Mélin, matricule 2387, né le 27 juillet 1827 à Paris et y demeurant, marié, père de deux enfants, contre-maître en bijouterie, ancien militaire. Peine commuée en 1879 en cinq ans de bannissement, puis remise la même année. Sort inconnu », c'est-à-dire qu'on ignore si et quand il aurait été finalement rapatrié en métropole après 1880.

Latit. 13.56 / Longit. 22.08 / Dist. 82

Temps superbe, la marche à vapeur continue. 2 bœufs courbaturés sont abattus.

----- 8 -----

Latit. 12.38 / Longit. 22.13 / Dist. 96

Un forçat est mort dans la nuit. La cérémonie de l'enterrement a lieu à 10 h. Tout le monde sur le pont. Le prêtre et quelques hommes seulement y assistent et [elle] a lieu au fond d'un couloir à l'extrémité duquel se trouve un sabord. Le corps est placé dans un sac en toile avec un morceau de fonte de 25 Kilos aux pieds. Après les prières le corps est glissé à la mer. À 11 h suppression de la vapeur et marche à la voile avec un vent faible. 2 bœufs malades abattus. Ces animaux sans abri exposés à la chaleur et à tous les temps. On s'aperçoit que la corde qui les retenait est tellement serrée qu'elle leur entre dans les chairs. Ils sont un peu plus doux et sont un peu plus libres. On tue toujours les plus malades les premiers pour ne pas être exposé à en perdre en route.

----- 9 -----

Latit. 10.52 / Longit. 23.07 / Dist. 154

Chaleur. 2^e forçat mort dans la nuit, à 6 h jeté à la mer. Un 3^e mort dans l'après-midi. Marche nulle.

----- 10 -----

Latit. 10.17 / Longit. 23.42 / Dist. 57

À partir de ce jour distribution de vinaigre pour mélanger à l'eau. 2 bœufs abattus. Un navire 3 mâts en vue. Un forçat mort.

----- Dimanche 11 -----

Latit. 9.07 / Longit. 23.55 / Dist. 70

Messe à 10h. Marche faible. Forte pluie à 5 heures. Vent contraire à 10 h et reprise de la marche à vapeur. Un 3 mâts en vue.

----- 12 -----

Latit. 7.51 / Longit. 23.55 / Dist. 76

Un bœuf malade abattu. L'un des 2 derniers, venant de Brest. Vue d'un fort navire à tribord nous croisant avec toutes voiles dehors au soleil couchant.

----- 13 -----

Latit. 6.21 : Longit. 23.74 / Distance 90

Un arabe mort cette nuit. Jeté à la mer à 10 h après prières de leurs prêtres et lui avoir rasé la tête à l'exception d'une mèche sur le haut et par laquelle Mahomet doit venir le chercher et l'enlever dans son paradis. Arrête la machine et marche à toutes voiles par vent Est. 2 navires à tribord paraissant suivre notre route. À 9 h marche à vapeur.

----- 14 -----

Latit. 5. 33 / Longit. 4. 03 / Dist. 80

Ce matin forte pluie. 2 bœufs abattus. Un forçat mort cette nuit.

----- 15 -----

Latit. 3.50 / Longit. 24.07 / Dist. 70

La vapeur supprimée à 4 h ce matin. On fait de l'eau distillée, celle de Dakar étant épuisée, nous ne lui trouvons pas de différence trop grande. À 10 h jet à la mer du forçat mort hier. Pluie et calme. Reprise de la vapeur à 4 h soir, par la pluie.

----- 16 -----

Latit 2.35 / Longit. 24.34 / Dist. 80

Beau temps le matin. Vent contraire jusqu'à 10 h où le vent saute à l'Est. Arrêt de la vapeur.

----- 17 -----

Latit. 2.30 / Longit. 24.26 / Dist. 9

On fabrique toujours de l'eau distillée. Vent contraire. On tire des bordées dans la journée. 2 bœufs abattus. Un trois-mâts en vue. Temps nuageux.

----- Dimanche 18 -----

Latit. 2.10 / Longit. 26.15 / Dist. 107

Marche à la voile. Messe à l'heure habituelle. Inspection chez nous par le Commandant et sa suite. Belle journée. Querelle entre un passager, dans un état d'ivresse, et sa femme et lui faisant des menaces graves. L'officier en second lui enlève les armes qu'il a dans sa malle. Un roulis assez fort se fait sentir.

----- 19 -----

Latit. 1.24 / Longit. 25.54 / Dist. 209 / Therm. 25 et 26°

Temps couvert et chaud. Marche moyenne. Comme hier, roulis.

----- 20 -----

Latit. 0.24 / Longit. 29.24 / Dist. 127 / Therm. 27°

Marche moyenne. 2 bœufs abattus. Les matelots et soldats se chicanent au sujet du baptême du Tropic et se lancent de l'eau. Nous passons sous l'Équateur à 8 h 09. Plusieurs poissons volants, bonites et thons en vue.

----- 21 -----

Latit. 1.34 / Longit. 30.25 / Dist. 116 / Therm. 26°

Même temps. Marche moyenne le soir. Rien en vue.

----- 22 -----

Latit. 3.24 / Long. 31.06 / Dist. 100

Beau temps. Marche moyenne. Décès d'un forçat dans la nuit. Le soir bonne marche. Filé 7 nœuds. Le nœud est le tiers à peu près de la lieu marine. La vitesse se mesure avec un instrument appelé Loc [loch] qui est un très grand cordeau sur lequel sont placées à distance les divisions. On jette à la mer

l'extrémité terminée par une petite planchette qui flotte. Un sablier est renversé et pendant que le sable achève sa chute à l'extrémité du globe de verre, et de la distance du loc déroulé est appréciée la vitesse du navire.

----- 23 -----

Lat. 4.55 / Long. 32.13 / Dist. 132

Même temps. Bonne marche, filé à 7 nœuds à l'heure. Mort d'un matelot atteint de la fièvre typhoïde [*sic*].

----- 24 -----

Latit. 6.33 / Long. 33.29 / Dist. 129 / Thermomètre 25°

Messe à 8h 1/2 pour le matelot mort hier. La cérémonie est celle décrite pour les forçats, seulement pendant les prières de l'enterrement on hisse le drapeau et la flamme de guerre. Bonne marche. 6 à 7 nœuds à l'heure. 2 bœufs abattus. Forte chaleur.

----- Dimanche 25 -----

Lat. 7.55 / Longit. 34.4 / Dist. 113

Même temps et marche moyenne de 5 à 6 nœuds à l'heure. Un navire paraissant suivre la même route que nous. Il nous dépasse dans la soirée. Éclipse de lune presque invisible à cause du jour.

----- 26 -----

Lat. 9.14 / Long/ 34.04 / Dist. 114 / Therm. 25-26°

Il fait très chaud. On fait encore de l'eau distillée. Beau temps et chaud. Vue de 2 navires nous dépassant. Mort d'un soldat de l'Infanterie marine.

----- 27 -----

Latit. 10.59 / Longit. 36.42 / Dist 110 / Th. 27

Messe pour le soldat mort hier. Beau temps. 2 navires aperçus. Mort d'un forçat.

----- 28 -----

Latit. 12.43 / Longit. 36.30 / Dist. 107 / Th. 26

Beau temps. 2 bœufs abattus. Marche moyenne. 2 navires en vue.

----- 29 -----

Latit. 14.41 / Longit. 35.22 / Dist. 122

Beau temps. Marche moyenne de 6 nœuds à l'heure. Échange nos couleurs avec un fort navire italien assez près de nous. Un autre navire en vue. Le navire qui veut connaître la nationalité d'un autre doit le 1^{er} hisser les couleurs ou pavillon de sa nation. Si l'autre ne répond pas par le même signal, il peut lui envoyer un 1^{er} coup de canon à blanc ensuite un 2^e chargé, si à l'avertiss[emen]t du 1^{er} il n'a pas encore répondu.

----- 30 -----

Latit. 17.03 / Longit. 34.15 / Dist. 157

Mort d'un forçat et d'un soldat de l'Infanterie de marine. Un navire nous croise à tribord à 2 h. Un autre nous traverse au Sud E. à 4 h. Orage et pluie à 8 h soir.

----- 31 -----

Latit. 18.23 / Longit. 34.16 / Dist. 98

Nuit et matinée fraîches. Faible marche de 3 nœuds puis 4. Pluie dans la soirée. Horizon chargé. Messe pour le soldat mort. 2 bœufs abattus.

----- Dimanche 1^{er} Novembre -----

Latit. 18.39 / Longit. 33.50 / Dist. 30 / Therm. 25-26°

Fête de la Toussaint et messe à 10 h. Grand calme. Marche nulle qui reprend un peu le soir par 3 nœuds à l'heure. Vent d'Est léger. L'île de la Trinité en vue à peine visible à l'œil nu¹¹.

----- 2 -----

Lat. 18.43 / Long. 32.42 / Dist. 24 / Therm. 25-26°

Messe des morts à 8 h 1/2. Chaleur moyenne. Le calme reprend. Filé à l'heure environ 2 nœuds. Nous avons double ration de vin à midi.

----- 3 -----

Latit. 19.52 / Longit. 38.29 / Dist. 70

Même temps et marche moyenne de 5 à 6 nœuds. Derrière nous un navire américain avec lequel nous échangeons nos couleurs nous gagne de vitesse. Un autre nous croise à tribord.

----- 4 -----

Lat. 21.29 / Longit. 32.11 / Dist. 98

Le navire qui nous suit passe devant nous à bâbord. Nous serrons des voiles pour lui livrer passage. Beau temps, même température et bonne marche de 5, 6 à 7 nœuds à l'heure.

----- 5 -----

Lat. 23.21 / Long. 30.43 / Dist. 136 / Th. 23°

À 3 h nous passerons le tropique du capricorne. Même marche que hier. Temps humide mais chaud. Lat. 24.26 / Long. 29.30 / Dist. 92 / Th. 22

Le calme nous prend. Un roulis assez fort se fait sentir. File à 1 ou 2 nœuds à l'heure.

¹¹ Trinitade, près du 20^e degré de latitude Sud, au large du Brésil. *Le Calvados* a donc bifurqué très nettement vers l'ouest après Dakar, afin d'éviter les zones de calme situées au large de l'Afrique de l'Ouest, et il a emprunté un itinéraire qui est conforme à la route la plus classique des convois, à ceci près qu'il ne va pas jusqu'au Brésil même et qu'il s'épargne l'escale de Santa Catarina. Il va suivre désormais un cap sud-est et doubler l'île de Tristan da Cunha avant de passer au large de l'Afrique du Sud et d'entrer dans l'Océan Indien.

----- 7 -----

Latit. 25.02 / Longit. 28.30 / Dist. 63 / Th. 20 degrés

Temps sombre. Un navire nous traverse à bâbord. Mer un peu houleuse. Deux bœufs abattus. 3 autres navires en vue.

----- Dimanche 8 -----

Latit. 25.12 / Longit 27.11 / Dist. 75

Messe à 10 heures. Même temps. Bonne brise qui nous fait faire une moyenne de 5 nœuds. Les jours ont décré d'environ une heure depuis une 10^e de jours. Un albatros aperçu.

----- 9 -----

Lat. 25.21 / Long. 26.07 / Dist. 62

Beau temps, bonne brise. Fête du Ramadan chez les Arabes à l'occasion du renouvellement de leur année. Ils s'y préparent par le jeûne. Ils demandent à monter sur le pont pour voir la lune, qui à leur grand regret est cachée par les nuages.

----- 10 -----

Lat. 27.12 / Longit 27.05 / Distance 123 / Th. 22°

Temps couvert. Belle mer, bonne marche de 6 et 7 nœuds. 1 bœuf abattu. On aperçoit quelques souffleurs et plusieurs oiseaux : malamogues, albatros, pétrels, quelques hirondelles cendrées sur le dos et blanches sous le ventre. Des damiers gros comme nos pigeons, blancs sous le ventre ; les ailes sont marquées de taches noires et blanches qui en volant paraissent quadrillées. Un gabier étant occupé en dehors du navire quoique attaché tombe à la mer et [est] sauvé de la même manière que le forçat qui tentait de s'évader en vue des îles Madère.

----- 11 -----

Latit. 29.18 / Longit. 28.02 / Dist. 143 / Th. 19°

Temps couvert et mer un peu houleuse. Le bœuf à 3 cornes malade abattu cette nuit. Fort grain qui nous fait faire 7 et 8 nœuds. Ces grains sont semblables à nos giboulées : pluie torrentielle et fort vent mais beau soleil. À partir de ce jour, on nous remplace le pain par du biscuit au repas du soir du mardi au samedi de chaque semaine.

----- 12 -----

Lat. 30.30 / Long. 28.57 / Dist. 142 / Th. 17°

Temps nuageux. Vent Sud et marche moyenne de 6 à 7 nœuds.

----- 13 -----

Lat 33.43 / Long. 29.18 / Dist. 139 / Th. 16°

Albatros aperçu. Même marche que hier. Nous sommes à hauteur du cap de Bonne Espérance. Beau temps. Le soleil se couche à 6 h 55.

----- 14 -----

Latit. 35.37 / Longit 29.13 / Dist. 120

On fait de l'eau distillée. 4 à 5 nœuds en moyenne à l'heure. On aperçoit beaucoup d'oiseaux divers. Deux bœufs abattus.

----- Dimanche 15 -----

Latit. 36.19 / Longit. 27.29 / Dist. 88

Un navire en vue à tribord paraissant faire même route que nous. Vent arrière. Marche de 6 à 7 nœuds. Messe habituelle. Température rafraîchie.

----- 16 -----

Latit. 36.22 / Longit. 25.16 / Dist. 110

On fait de l'eau distillée. Beau temps. Un navire en vue. Mer houleuse. Belle marche de 8 nœuds poussée à 11 nœuds à l'heure vers minuit.

----- 17 -----

Latit. 37.08 / Longit 21.20 / Dist. 198

Jusqu'à 10 heures, file 10 nœuds. Le navire d'hier nous passe devant toutes voiles dehors, pendant que nous les diminuons. Mer magnifique par ses longues vagues hautes et profondes sillonnées d'écume. Quelques-unes arrivent sur le pont et rafraîchissent les admirateurs des beautés des ondes. Un fort roulis se fait sentir et occasionne pas mal de chutes. Notre logement est très sombre, le sabord est fermé pour éviter l'entrée des lames qui viennent se briser contre le navire, ce qui n'empêche pas l'eau d'arriver par les égouts. Ciel nuageux et pluie le soir.

----- 18 -----

Latit. 37.33 / Longit. 17.54 / Dist. 166 / Th. 13°

La mer se calme un peu. Vitesse réduite à 3 à 4 nœuds. Un forçat mort. Pêche à l'albatros avec un long cordeau à l'extrémité se trouve une petite planchette pour laisser flotter l'amarre, composée d'un morceau de lard qui recouvre un fort hameçon. L'oiseau, en planant, voit l'amarre et vient se poser à côté et l'avalier. Ils sont amenés puis étouffés aussitôt pris. Ces magnifiques oiseaux (3 sont pris) auraient pu être empaillés mais il y a peu de préparateurs à bord. Mais ils sont écharpés en morceaux et les pattes très larges sont employées à faire des blagues à tabac. Quelques matelots en mangent la chair. Cet oiseau, de la grosseur d'une énorme oie, a le ventre couvert d'un joli duvet blanc et gris, le dos gris et noir. Les ailes déployées mesurent 3 mètres 50, quelquefois davantage, et sont également noires et grises. Le bec semblable à l'oie mais à l'extrémité supérieure courbe, comme les oiseaux de proie.

----- 19 -----

Latit. 37.40 / Longit. 15.59 / Dist 96. / Th. 13°

Beau temps et mer un peu houleuse. Eau distillée. Un bœuf malade abattu. La vigie annonce terre. En vue les îles Tristan d'Acunha [da Cunha], rochers

inhabités dont le voisinage nous fait voir beaucoup d'oiseaux et surtout des petites hirondelles grisâtres¹².

----- 20 -----

Latit. 38.16 / Longit. 13.41 / Dist. 108

Temps sombre et humide. Quelques souffleurs en vue. Roulis. Bœuf abattu. Roulis assez fort la nuit, qui fait un peu voyager nos malles dans notre logement. Marche de 5 à 6 nœuds.

----- 21 -----

Latit. 38.44 / Longit. 10.27 / Dist. ... / Th. 12°

Ce matin nous filons 8 nœuds à l'heure. Beau temps, petite houle. Vent arrière. Le vent tombe un peu à midi. 5 nœuds. Nous voyons quelques grappes de goémon, plante marine qui nous indique un courant.

----- Dimanche 22 -----

Latit. 38.58 / Longit. 8.23 / Dist. 95 / Th. 15 degrés

Temps brumeux. Marche 4 à 5 nœuds. Messe à 10 h. À 3 h la brise faiblit. Un bœuf malade abattu. Beau temps.

----- 23 -----

Latit. 29.29 / Longit. 5.20 / Dist. 139

Temps nuageux. 7, 8 et 9 nœuds à l'heure. Un bœuf abattu à 9 heures. En vue un navire anglais, *Le Sommersey*, sur notre arrière, allant de Cardiff à Pointe de Galles¹³. Il a 69 jours de mer et a passé l'équateur le 24 8bre [octobre]. On communique assez longtemps avec lui à l'aide de signaux de toutes formes et couleurs qui ont chacun leur signification entre les nations. Enfin, à 11 h, il nous brûle la politesse en passant comme presque tous les navires que nous voyons sur notre route. On commence à s'ennuyer, à trouver le temps long, et cependant nous sommes encore loin d'arriver. Le commandant a peur de casser ses mâts en mettant trop de voiles dehors, surtout depuis que le dernier petit accident nous est arrivé. Depuis ce temps, à chaque brise un peu forte, les mâts se dégarnissent de voiles, et que de temps perdu pour n'avoir pas profité du

¹² Située en plein milieu de l'Atlantique sud, sous le 37^e degré de latitude, l'île est un point de repère traditionnel de la route des Indes. Une fois que les navires l'ont doublée, la route du cap de Bonne Espérance leur est ouverte. Les lieux sont assez inhospitaliers, mais Tristan da Cunha servait occasionnellement au ravitaillement des vaisseaux de la Compagnie des Indes orientales hollandaises, ou des baleiniers. L'archipel et l'île principale portent le nom du navigateur portugais qui les découvrit en 1506, mais ils n'ont été occupés et annexés formellement par les Britanniques qu'en 1814. Malgré les tentatives pour y établir une garnison, l'île n'était peuplée en 1874 que d'une poignée d'habitants.

¹³ Il s'agit probablement d'une confusion avec Prince of Wales Island, à l'extrême nord de l'Australie, à proximité du détroit de Torrès qui sépare l'île-continent de la Nouvelle-Guinée, ou bien avec Galle, port fortifié et place marchande de la côte sud-ouest de Ceylan, qui n'était pas encore à l'époque totalement supplanté par Colombo. La seule « pointe de Galles » que l'on recense comme nom géographique se trouve au Spitzberg.

vent. Pendant la nuit, les officiers lui cachent la vitesse du navire pour pouvoir profiter de la brise et laisser se gonfler les voiles. D'après ce que l'on entend dire, même par des officiers, il n'est guère bon qu'à être dans une rade. Quelques cas de scorbut chez les forçats vont peut-être le décider à hâter la marche, car une responsabilité de 900 personnes est quelque chose.

----- 24 -----

Latit. 40.00 / Long. 0.46 Est / Dist. 205 / Th. 13° de chaleur

Temps couvert. Belle marche, de 8 à 9 nœuds, jusqu'à 11 h dans la soirée.

----- 25 -----

Lat. 40.03 / Long. 3.05 E. / Dist. 189 / Th. 10°

9 nœuds en moyenne. Trois mats en vue. Un bœuf abattu. Mort dans la nuit de la petite Jeanne Mélin, qui eut la rougeole à Dakar, puis la fièvre typhoïde. Dimanche dernier, se promenant sur le pont avec sa mère, elle dut avoir froid. Sa mère, désespérée, est au lit. À 6 h, cérémonie de l'enterrement, à laquelle les passagers et les passagères assistent et qui est réellement bien triste en mer. Les couleurs françaises et la flamme de guerre flottent aux mâts.

----- 26 -----

Lat. 39.02 / Long 6.23 / Dist. 175 / Th. 9°

Vent d'ouest. Mer houleuse ; 6 nœuds en moyenne. On voit quantité d'oiseaux.

----- 27 -----

Lat. 39.10 / Longit. 9.30 / Dist. 147 / Th. 12°

Température nous semblant froide. Plusieurs grains pendant la journée. Deux bœufs abattus. Temps couvert. La mer grossit et écume. Filé à 9 et 10 nœuds. Plusieurs grappes de goëmons en vue. Fort coup de vent la nuit sous lequel on file un instant 14 nœuds à l'heure. Coups de roulis très forts. Les parois du navire craquent et font un bruit qui nous empêche de dormir. À minuit, une ronde est faite dans tout le navire par l'officier en second.

----- 28 -----

Latit. 39.40 / Longit. 12.42 / Dist. 194 / Th. 10°

Le roulis continue. Temps nuageux et rafales. Mer grosse. Filé 7 et 8 nœuds.

----- Dimanche 29 -----

Latit. 40.05 / Longit 16.33 / Dist. 121 / Th. 14°

Beau temps. Pas de messe à cause du roulis. Les lames ont 9 mètres de haut. Le roulis très fort pendant la nuit. Un passager n'ayant pas accroché son harnais et s'étant couché à terre sur une table, glisse avec la table et lancé avec un si fort roulis, casse dans sa route le pied d'un lit et la traverse qui soutenait une toile servant de cabine en face de notre entrée. On en rit, comme du reste à tous les petits accidents que ce maudit roulis occasionne. On file 6 à 7 nœuds. Un navire *Rousse* paraissant doubler le cap de Bonne Espérance, échange ses

couleurs avec nous¹⁴. Autre navire en vue. Le navire *Rousse* nous traverse derrière et nous laisse en arrière. Mer verte à cause du voisinage des terres. Achevé de donner la mort à un bœuf malade. D'après renseignements, le navire *Rousse* vient de Greenwich et va à Rangoon, 85 jours de mer et a coupé la ligne le 24 octobre.

----- 30 -----

Latit. 40.54 / Longit. 20.16 / Dist. 175 / Th. 15°

Temps nuageux. Mer houleuse. On file 3 nœuds à 6 h du matin. À 7 h du soir, calme plat. Roulis. Quelques souffleurs en vue.

----- Mardi 1er Décembre -----

Lat. 41.22 / Long. 21.25 / Dist. 52 / Th. 16°

Beau temps. Orageux. Route sur l'est. Souffleurs en vue.

----- 2 -----

Latit. 42.01 / Longit 22.36 / Dist. 66

Calme. Une grande quantité de souffleurs entourent le navire et font un grand bruit en rejetant l'eau par un trou placé sur le nez. Ils sont de deux à trois mètres de longueur. Un coup de revolver est tiré sur l'un d'eux par un officier, et il disparaît en plongeant et ne se presse pas de remonter. Sur le soir, la brise reprend 6 et 7 nœuds. Deux albatros pêchés. L'un est donné à un passager. Il est préparé, et le soir nous faisons un vrai festin car depuis longtemps le gibier avait fait défaut chez nous. La chair n'en était pas trop dure mais a une odeur de foie de morue assez prononcée qui la ferait jeter si on était à terre. Mais ici nous disons : faute de grives, on mange des merles.

----- 3 -----

Latit. 43.28 / Longit. 24.53 / Dist. 131

Beau temps. Marche de 6 nœuds au sud. Pluie le soir avec un assez fort roulis. Vitesse 10 n. à l'heure.

----- 4 -----

Latit. 43.53 / Longit. 29.28 / Dist. 204 / Th. 7°

Temps nuageux. Mer grosse. Température qui nous semble assez froide. Quelques lames arrivent jusque sur le pont. Les sabords fermés. 2 bœufs abattus et un autre achevé.

----- 5 -----

Latit. 43.68 / Longit. 33.05 / Dist. 200 / Th. 6°

Temps couvert et froid. Mer assez belle. Grains dans la journée. Vue d'une grande quantité d'oiseaux, provenant probablement des îles du prince

¹⁴ Le fameux cap est effectivement doublé, d'après la longitude, mais à une distance d'au moins 500 km.

Édouard¹⁵. 2 pétrels pris. Laissés en liberté sur le pont, ils ne peuvent s'envoler. Les oiseaux, de la grosseur de la poule, sont d'un brun noir. Les yeux sont noirs et entourés par un cercle blanc. Le bec de la forme de celui de l'albatros est entouré aussi d'une ligne blanche. L'un d'eux est destiné à être empaillé. Un passager obtient la chair, qui est un peu la même que l'albatros. Ayant goûté la chair du damier, tous ces oiseaux vivant de poisson ont le même goût d'huile.

----- Dimanche 6 -----

Lat. 43.16 / Long. 36.20 / Dits. 144 / Th. 9°

Temps sombre et froid. Bonne marche de 9 nœuds en moyenne. À 6 h la mer grossit et devient houleuse. Pluie.

----- 7 -----

Latit. 43.33 / Long. 41.21 / Dist. 218 / Th. 8°

Lames de 9 mètres. La mer, très grosse, frisant de près la tempête, est magnifique à voir. Tantôt dans une vallée, tantôt dans une montagne. Vague écumantes. Grappes de goémons. Les lames viennent sur le pont. Un fort roulis se fait sentir. Un bœuf abattu. Dans la nuit, coup de vent Ouest. Mer très grosse. Le navire fatigue beaucoup et file 8 et 9 nœuds avec 4 voiles dehors.

----- 8 -----

Latit. 43.43 / Longit 46 / Dist. 205 / Th. 9°

Temps froid et humide. Fort roulis. Vent arrière. Belle marche de 10 à 12 nœuds. Mer magnifique. À 3 h mer grosse, lames sur le pont. La nuit, coup de vent N.O. Les lames déferlent contre les flancs du navire avec une force qui nous empêche de dormir.

----- 9 -----

Th. 6° / Lat. 43.25 / Longit. 50.23 / Dist. 192

Une forte houle pénètre chez nous par le sabord qui est ensuite fermé mais trop tard. Fort roulis. 2 bœufs achevés.

----- 10 -----

Lat. 43.20 / Longit. 54.35 / Dist. 186 / Th. 10°

Mer un peu calmée. Roulis. Quelques rafales. Temps moins froid le soir. Bœuf malade abattu.

----- 11 -----

Lat. 44.10 / Long. 59.05 / Dist. 201 / Th. 12°

Mer un peu agitée. Belle marche 10 nœuds. À 6 h temps couvert, pluie par intervalles. Fort roulis. Mer houleuse le soir.

¹⁵ Deux îlots inhabités qui avaient été reconnus par Cook en 1776, par 43° de latitude sud. D'après la longitude, elles se trouvent encore à au moins une journée de navigation. Les côtes sud-africaines sont à 1800 km.

----- 12 -----

Lat. 44.47 / Long 63.13 / Dist. 193 : Th. 9°

Beau temps . Nuageux, un peu de roulis. Calme dans la journée.

----- Dimanche 13 -----

Lat. 44.36 / Longit. 65.23/ Dist. 87 / Thermomètre 9°

Beau temps. Messe à 10 h. Route au sud et vitesse de 5 nœuds. La viande fraîche manque et est remplacée par du bœuf conservé en boîte, excellent. Tous les jours cette viande nous est donnée à midi, à l'exception du vendredi (sardines) et samedi du lard. Pendant la traversée, aucun bœuf n'a été perdu. Ils ont tous été tués plus ou moins en vie car on choisit toujours le plus malade. Belle mer avec un peu de roulis. À 7 h, nous avons du calme. Notre cuisinier, appelé aussi maître Coq, un peu ivre, ses camarades en riant lui mettent la tête dans la marmite.

----- 14 -----

Lat. 45.28 / Longit. 68.52 / Dist. 152 / Th. 10°

Temps humide. Pluie fine puis ciel serein. Bonne brise, mer calme, on file 6 ou 7 nœuds à l'heure.

----- 15 -----

Lat. 46.22 / Longit. 71.40 / Dist. 132 / Th. 9°

Temps brumeux et humide ; Mer un peu grosse. On file 5 à 6 nœuds. Dans la nuit on fait monter tous les matelots sur le pont car le baromètre indique un coup de vent. On serre des voiles, l'on craint d'être porté sur les îles de la désolation¹⁶ que nous longeons à 25 ou 30 lieues, dit-on, à 6 h. La mer augmente et le roulis l'accompagne. On file 10 nœuds en moyenne à l'heure.

----- 16 -----

Lat. 46.23 / Longit 76.47 / Dist. 220 / Th. 6°

Temps clair à 6 h. Temps froid. Marche de 9 nœuds. Belle mer. À 2 h près de nous, une carcasse de baleineau ou de souffleur mort. Des milliers d'oiseaux qui le suivent s'en nourrissent. Nuageux le soir. Quelques rafales. Mer un peu grosse.

----- 17 -----

Lat 46.26 / Longit. 82.06 / Dist. 221 / Th. 8°

Même marche dans la nuit. Encore un peu de roulis. Route E.S.E. Marche de 9 nœuds dans la journée.

----- 18 -----

Lat. 46.33 / Long. 87.32 / Dist. 230

¹⁶ Les îles Kerguelen. Elles sont situées à 49° de latitude sud, donc plus éloignées que ne le pensent les marins qui ont renseigné V.C.

Horizon brumeux. Dans la nuit, file 10 à 11 nœuds. Mer un peu houleuse. Belle journée. Un arabe mort, jeté à la mer à 16 h après prière de leurs prêtres. Le dernier bœuf abattu.

----- 19 -----

Latit. 46.38 / Long. 92.51 / Dist. 221 / Th. 10°

À 6 h on file 10 nœuds. Mer houleuse, brume épaisse. Route à l'Est S.E. Humide. Le soleil se couche à 7 h 40.

----- 20 -----

Dimanche. Latit. 46.44 / Long. 97.12 / Dist. 188 / Th. 8°

Temps froid et nuageux. Messe à 10 h. À midi meurt M. Levaceley, médecin, atteint d'une maladie de la poitrine. Depuis quelques jours on s'attendait à cet événement.

----- 21 -----

Lat. 46.51 / Long 100. / Dist. 154 / Th. 8°

Temps froid. Brume épaisse. Marche de 6 nœuds. À 8 h 1/2 messe et enterrement de M. Levaceley. Le pavillon hissé à demi. Le corps est apporté à la chapelle et descendu après la messe puis immergé après les prières. À ce moment, 150 coups de fusil et 1 de canon sont tirés. La chapelle était formée de pavillons de couleur sombre. Les officiers en grande tenue. Toute la soirée la brise fraîchit. Nous filons 7 nœuds Est S.E.

----- 22 -----

Lat 47. 24 / Long. 104.15 / Dist. 178 / Th. 9°

Jolie mer et temps brumeux. Marche moyenne de 9 à 10 nœuds. Dans la nuit, la brume tombe en pluie fine.

----- 23 -----

Lat. 47.57 / Long. 108.44 / Dist. 190

Temps brumeux. Un forçat mort cette nuit. Immersion à 10 heures. Brume épaisse le soir. Marche moyenne.

----- 24 -----

Lat. 48.26 / Long. 113.47 / Dist. 191

Brume épaisse. Bonne brise. Roulis. Mer un peu houleuse. À 6 h la brume se lève, la mer se calme. Nous sommes à la hauteur de l'Australie¹⁷. Froid le soir.

----- 25. Noël -----

Lat. 48.34 / Long 116.34 / Dist. ... / Thermomètre 6°

¹⁷ C'est juste mais purement indicatif, car l'île-continent se trouve environ à 1000 km au nord. On notera que *Le Calvados* va poursuivre une route très sud, et qu'il ne remontera pas pour passer le détroit de Bass entre la Tasmanie et l'Australie.

Brume. Pluie fine. Mer un peu calmée. Messe à 8 h 1/2. Temps assez froid. Marche moyenne de 7 nœuds. Pluie et un peu de calme le soir.

----- 26 -----

Lat. 48.41 / Long. 119.52 / Dist. ...

Pluie la nuit et ce matin. Temps brumeux. La marche reprend un peu dans la nuit. 6 et 7 nœuds à l'heure. Pluie fine qui dure jusqu'à midi. Mort d'un matelot à 4 heures.

----- Dimanche 27 -----

Lat. 49 / Long. 124.14 / Dist. ... / Th. 7°

Temps nuageux. Marche de 7 nœuds. Route sur l'Est à 9 h. Immersion du matelot mort hier soir. Messe à 10 heures. Belle mer. Calme le soir.

----- 28 -----

Lat. 48.10 / Long. 127.15 / Dist. ... / Th. 6 degrés

Temps couverte et froid. Vent arrière à 8 h 1/2. Messe pour le matelot mort le 26, dite pour la première fois dans le poste occupé par les matelots. L'autel dressé à l'entrée de cette pièce dans un passage resserré était éclairé par plusieurs falots suspendus sur les côtés, et nous rappelle un peu l'aspect de la messe de minuit de laquelle nous sommes privés cette année.

Le soir, marche de 5 à 6 nœuds dans une mer un peu houleuse.

----- 29 -----

Lat. 48.10 / Long. 131.31 / Dist. 147 / Th. 8° 1/2

Cette nuit bonne brise et vitesse de 7, 8 et 9 nœuds. Temps couvert. Vent arrière direction N.E.1/4N. Le soir, plusieurs grains et vitesse de 9 et 10 nœuds. Mer un peu houleuse.

----- 30 -----

Lat. 48.14 / Long. 136.30 / Dist. 204 / Th. 11° 1/2

Mer houleuse cette nuit. Bonne marche, peu de voiles dehors. Temps couvert, roulis. Plusieurs grains dans la journée. Un peu de calme à 1 h. plusieurs albatros et autres oiseaux. Quelques marsouins que nous avons perdu de vue depuis les contrées chaudes. À 1 h la toile qui recouvre un petit kiosque place sur la passerelle près de la cheminée du four, se trouvant échauffée, prend feu et est immédiatement éteint. À la seule pensée du feu, dans la position où nous nous trouvons, il y a de quoi frémir, et de tous les dangers ce doit être le plus grand. À l'instant où l'on prévint le commandant, me trouvant près de là, et ayant entendu ce mot terrible de feu, j'avouerai avoir été pris par une légère émotion, bientôt calmée par le peu de conséquences du fait.

----- 31 -----

Latit. 47.48 / Longit. 148.38 / Dist. 132 / Ther. 8° 1/2

Temps couvert. Petite houle. Marche moyenne. Quelques grains accompagnés d'une pluie abondante. Vers 4 heures beau soleil mais horizon nuageux. Le soleil se couche vers 7 h 40. Dans la soirée, je réfléchis sur l'année qui se termine... hélas ! Je vois dans son bilan que les peines dépassent de beaucoup les joies, et je souhaite que celle qui va naître s'annonce sous de meilleurs auspices.

----- Vendredi 1^{er} Janvier 1875 -----

Lat. 47.12 / Longit. 143.40

À mon réveil, ma 1^{ère} pensée est pour ceux qui me sont chers. Je fais pour eux toutes sortes de vœux et souhaits pour leur bonheur et je prie le Ciel de les bénir et de les accomplir.

Au lever, la 1^{ère} chose qui nous frappe assez désagréablement est un mauvais temps assez prononcé et qui va toujours en croissant. Le baromètre est à 731 et indique un fort vent qui en effet arrive dans la journée, accompagné d'une forte pluie. On ne peut rester sur le pont. Toutes les voiles sont serrées à l'exception d'une seule pour nous maintenir sans beaucoup avancer car nous avons vent contraire et retournons sur nos pas. À 6 h du soir, le vent faiblit un peu et nous pouvons reprendre notre route sans beaucoup avancer. Le thermomètre marque 10° de chaleur. La mer est très forte. Quelques lames pénètrent chez nous par les égouts et sur le pont. 2 albatros sont pris. On en voit des quantités qui nous suivent. La mer si forte leur empêche probablement de trouver la nourriture.

----- 2 -----

Lat. 46.2 / Longit. 145.21 / Dist. ... / Therm. 10°

Fort roulis cette nuit. Mer un peu plus calme ce matin. Beau temps. Horizon nuageux. Marche assez belle au N.E.

----- 3 -----

Longit. 44.41 / Latit. 149. 13 / Dist. ... / Therm. 12°

Temps couvert et brumeux. Bonne marche de 9 nœuds-11 nœuds cette nuit. Messe à 10 h. Beau temps le soir¹⁸.

----- 4 -----

Longit. 43.23 / Latit. 152. 36 / Dist. ... / Therm. 13°

La brise faiblit un peu. Beau temps très doux. Horizon nuageux. 15 degrés de chaleur à 3 h. Légère brise. Un albatros pris. Le soleil se couche à 7 h 35.

----- 5 -----

Longit. 42.35 / Latit. 155. 08 / Dist. ... / Therm. 15°

¹⁸ D'après la position relevée, le navire a largement amorcé sa remontée vers le nord-est et il a d'ores et déjà doublé Hobart, sur la côte méridionale de la Tasmanie. Il s'engage désormais dans la mer de Tasman, entre Australie et Nouvelle-Zélande.

Brise douce, marche de 6 à 7 nœuds. Arabe mort jeté à la mer à 3 h. Un albatros pris. Beau temps le soir. Le vent devient contraire.

----- 6 -----

Longit. 41.44 / Latit. 157. 50 / Dist. ... / Therm. 16°

Temps couvert. Deux albatros pris ce jour. Vent comme hier, un peu contraire. Vitesse de 3 à 4 nœuds. Dans la soirée, il fait quelques éclairs de chaleur.

----- 7 -----

Longit. 40.35 / Latit. 160.22 / Dist. ... / Th. 18°

Beau temps. Même vitesse et marche. Deux albatros pris. Temps couvert et petite pluie le soir. Quelques phosphorescences se voient dans le sillage du navire pendant la nuit.

----- 8 -----

Longit. 39.04 / Latit. 162.37 / Dist. ... / Therm. 16°

Pluie cette nuit. Toujours même vent. À 1 h la mer se calme et le vent tourne au sud. Nous marchons dans la bonne direction. Vitesses moyennes. À 4 h le temps couvert et pluie fine le soir. Nous avons l'heure de Nouméa, qui est en avance d'environ onze heures sur celle de Paris. Nous nous apercevons aussi de la diminution des jours. Le soleil se montre déjà doux, et on recherche ses rayons comme au sortir d'un hiver froid, tandis qu'en France, à ce moment, le froid se fait sentir dans toute sa rigueur.

----- 9 -----

Longit. 36.46 / Latit. 163.19 / Dist. ... / Therm. 20°

Bonnes route et marche cette nuit. Vent S.E., temps couvert. Vers 10 h la mer et le vent se calment. À midi, vent léger et contraire ; 21 degré 1/2 de chaleur. À 1 h on allume les feux, et à 2 h le bruit sourd de la machine se fait entendre et nous égaie un peu. Il ranime un peu en nous l'espoir et le courage qui depuis quelques jours nous abandonnent. Un peu de patience encore, car la semaine prochaine sonnera l'heure de notre délivrance. Un navire aperçu à tribord devant.

----- Dimanche 10 -----

Longit. 34.44 / Latit. 163. 50 / Dist. ...

Très beau temps. Mer calme et marche à la vapeur. Vitesse de 5 nœuds et demi. Quelques voiles dehors facilitent un peu la marche. Vent peu favorable et faible ; Messe à 10 h. 6 et 7 nœuds le soir.

----- 11 -----

Longit. 32.39 / Latit. 164.37 / Dist. ... / Therm. 20°

Très beau temps. Dans la nuit le vent devient contraire. On serre les voiles. Temps couvert, pluie fine par intervalles. 24° de chaleur à midi. Le soir vent N.O. Qui permet d'aider la machine par quelques voiles.

----- 12 -----

Beau temps. On enlève les voiles aidant la vapeur. Beau temps. On enlève les mâts de perroquet qui gênent la marche de la machine. À midi, 23 degrés de chaleur. Un navire en vue à bâbord. Le soleil se lève à 5 h et se couche à 6 h 50.

----- 13 -----

Longit. 29.01 / Latit. 165.14 / Dist. ... / Therm. 22°

Dans la nuit la machine est arrêtée pour sonder la profondeur – 160 mètres – étant à proximité de l'île Norfolk signalée¹⁹. À notre lever nous la distinguons très bien. On aperçoit plusieurs oiseaux, mouettes, pailles en queues, oiseaux blancs avec deux longues plumes à la queue. Très beau temps, mer calme. À 11 h nous distinguons très bien l'île, qui est un pénitencier anglais, et on voit de très beaux et grands arbres... Nous dépassons l'île à midi. Les mâts de perroquet sont replacés, la machine arrêtée, marche à la voile presque nulle. À 4 h 1/2, 24° de chaleur. Un dernier albatros a été vu. Les poissons volants reparassent.

----- 14 -----

Longit. 28.23 / Latit. 164.25

Pluie légère cette nuit. Marche faible. Temps nuageux. À midi beau temps. Th. 26°.

----- 15 -----

Longit. 25.20 / Latit. 164.08 / Th. 23°

Beau temps. Légère brise. Allume les feux à 1 h. Marche à la vapeur à 2 h. Le soir, la brise se lève et les voiles aident la marche.

----- 16 -----

Latit. 25.07 / Longit. 164.07 / Dist. ... / Th. 25°

Belle marche cette nuit, et la brise croissant on arrête la machine, qui est remise en marche plus tard et encore arrêtée. Très beau temps. Quelques poissons volants et oiseaux. Marche à la voile jusqu'à midi, heure à laquelle la machine est à nouveau mise en marche, aidée par les voiles. Jusqu'à ce jour nous avons eu 19 morts. Quelques-uns ont peut-être été omis, ce chiffre est le véritable jusqu'à ce jour.

----- 17 -----

¹⁹ L'île Norfolk est située au nord de la Nouvelle-Zélande (à plus de 1400 km) mais elle appartient à l'Australie, ou plus précisément à cette date à la colonie de Nouvelle-Galles-du-Sud. Elle a effectivement servi de colonie pénitentiaire à plusieurs reprises au XIX^e siècle, mais elle a connu aussi plusieurs périodes d'abandon complet, par exemple entre 1814 et 1825. En 1847 elle avait été promise à la fermeture par les autorités britanniques, et les derniers forçats avaient été transférés en Tasmanie en 1855. Connue pour être destinée aux criminels les plus endurcis, l'île semble avoir usurpé cette réputation et accueilli des droits communs très ordinaires. Elle recueillit en 1856 les habitants de Pitcairn, parmi lesquels des descendants des mutins de la Bounty. C'est la dernière terre avant l'arrivée à Nouméa, qui n'est plus qu'à quelques jours de mer.

Longit. 23.02 / Latit. 164.25 / Dist. ... / Therm. 25° à 6 h du matin

Beau temps. Marche à la vapeur suspendue et reprise à 9 h 1/2. Messe à 10 h. À 3 h on annonce la terre. À 6 h le pilote vient nous chercher et on nous fait descendre à notre logement. À 7 h nous mouillons près du phare, à cause de l'impossibilité à traverser les récifs, très nombreux et dangereux à passer la nuit. Mort d'un soldat de l'infanterie de marine.

Beau clair de lune et mer assez calme.

----- 18 -----

À 5 heures on lève les ancres, et mise en route. Nous distinguons déjà très bien l'île. À 8 h 1/2 nous sommes mouillés en rade et nous jouissons du spectacle qui depuis longtemps nous faisait soupirer. Nous sommes au terme de ce long voyage qui semblait ne pas devoir finir. À 9 h un Arabe mort. Nous avons la visite de la Commission de Santé, qui autorise le commandant à débarquer son monde. Nous ne nous attendions pas à cela ayant deux morts à bord, mais pas de malades. On nous avertit de nous préparer au débarquement qui a lieu à deux heures de l'après-midi. On ne se fait pas prier pour descendre aux embarcations, qui nous mettent le pied sur la terre ferme après une période de 5 mois que nous ne l'avions foulée. La ville, très gentille et petite, ressemble à un camp. Les maisons presque toutes à un seul rez-de-chaussée et couvertes la plupart en zinc sont en bois. Les rues sont éclairées par des réverbères et portent presque toutes les noms de celles de Paris²⁰. Nous avons les rues de Rivoli, de l'Alma, Sébastopol, etc.

Quelques baraques sont destinées aux émigrants en attendant un emploi et touchent [*sic*] la ration de viande et pain en attendant soit leur départ pour leur concession soit un emploi.

J'arrête là le récit, peu intéressant, des faits les plus saillants qui ont pu se présenter pendant plus de cinq mois de mer.

Nouméa, janvier 1874 [1875]

V.C.

²⁰ De fait, la ville avait connu d'importants aménagements urbanistiques pendant les années 1860, avec l'assainissement et le remblaiement des marécages des zones basses, et le tracé de nouvelles rues et places. En 1866, elle avait abandonné son nom originel (Port-de-France). Elle avait environ 8000 habitants en 1875 et venait de recevoir sa première municipalité.